



Этимология русскоязычных терминов в анатомии пищеварительной системы. Часть II — от глотки до заднепроходного канала

Кутя С.А., Пономаренко Е.А.

ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского», (проспект Академика Вернадского, 4, г. Симферополь, 295007, Республика Крым)

Для цитирования: Кутя С.А., Пономаренко Е.А. Этимология русскоязычных терминов в анатомии пищеварительной системы. Часть II — от глотки до заднепроходного канала. *Экспериментальная и клиническая гастроэнтерология*. 2024;(9):228–230. doi:10.31146/1682-8658-ecg-229-9-228-230

✉ Для переписки:

Кутя

Сергей

Анатольевич

sergei_kutya@mail.ru

Кутя Сергей Анатольевич, д.м.н., профессор, заведующий кафедрой нормальной анатомии

Пonomarenko Елена Аликовна, д. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского языка как иностранного

Резюме

В статье представлены данные о происхождении русскоязычных наименований структур пищеварительной системы: глотка, пищевод, желудок, кишечник (и его отделы).

Ключевые слова: медицинская терминология, анатомическая терминология, этимология, пищеварительная система, желудочно-кишечный тракт

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Etymology of Russian terms in anatomy of digestive system. Part II — from pharynx to anal canal

S.A. Kutia, E.A. Ponomarenko

V.I. Vernadsky Crimean Federal University, (4, Prospekt Vernadskogo, Simferopol, 295007, Republic of Crimea)

For citation: Kutia S.A., Ponomarenko E.A. Etymology of Russian terms in anatomy of digestive system. Part II — from pharynx to anal canal. *Experimental and Clinical Gastroenterology*. 2024;(9): 228–230. (In Russ.) doi: 10.31146/1682-8658-ecg-229-9-228-230

✉ Corresponding author:

Sergey A. Kutia

sergei_kutya@mail.ru

Sergey A. Kutia, Doctor of Medicine, Professor, Head of Human Anatomy Department; ORCID: 0000-0002-1145-4644

Elena A. Ponomarenko, Doctor of Philology, Associate Professor, Head of Department of Russian language as foreign language; ORCID: 0000-0003-2191-3960

Summary

The article presents data on the origin of the Russian names of the structures of digestive system: pharynx, esophagus, stomach, intestine (including its parts).

Keywords: medical terminology, anatomical terminology, etymology, digestive system, gastrointestinal tract

Conflict of interests. The authors declare no conflict of interest.

EDN: HVFPQK



Данная статья является второй из серии публикаций, освещающих происхождение русскоязычных наименований органов пищеварительной системы, и посвящена рассмотрению этимологии названий органов желудочно-кишечного тракта (от глотки до заднепроходного канала).

Глотка. Данное существительное образовалось от глагола ГЛОТАТЬ. По мнению Г.П. Цыганенко, это древнеславянское слово [1]. Современная его форма развилась из древнерусского *глѣтати* «глотать» вследствие изменения *лѣ* в *ло*. Учёные полагают, что этот глагол образован от исчезнувшего существительного *глѣтъ* «горло», производного с суффиксом *-т* – *ѣ* от подражания звукам *гл* – *гл*, которые возникают при интенсивном заглатывании пищи (ср. в древнерусском языке *глькъ* – «шум», как *звукъ*). Существительное *глотка* «верхняя часть пищевода» этимологически связано с глаголом *глотать*. Как и этот глагол, оно образовано от существительного *глѣтъ* «горло», но с уменьшительным суффиксом *-ѣк-а* [1, с. 82]. Слово *глотка* соотносится с лексемой *жерло* (*жерело*), которое развилось на основании переносного употребления и восходит к древнерусскому *жерло* «устье», «отверстие». В нём *g* перед гласной переднего ряда *e* изменился в *ж*, из *-ег-* в старославянском языке *-рѣ-*, отсюда *жрѣло* [1, с. 129].

Пищевод. Слово образовалось от существительного *пища*, которое восходит к старославянскому *пишта* (*пища*) [2, т. 2, с. 37]. Данная лексема появилась на основании сложения основ *пищ/е/вод*, то есть *проводить пищу*.

Желудок. Во многих славянских языках по отношению к этому органу встречаются похожие по звучанию слова: *желудац* (сербскохорватский), *želodec* (словенский), *žaludek* (чешский) [2, т. 1, с. 297]. Однако, отмечается, что в письменных памятниках древнерусского языка почти не встречается. По словам П.Я. Черных [2, т. 1, с. 297], зафиксирован только один случай употребления этого слова, которое содержится в литературном сборнике «Златоструй, 1474 г.» XII–XVII веков, служившем просветительским целям Христианской церкви: **želōdъкъ* – «чрево», «внутренности».

В «Историко-этимологическом словаре современного русского языка» П.Я. Черных читаем, что «несмотря на явную (с фонетической, если не считать ударения, и морфологической точек зрения) связь с общеславянским **želodъ* (жёлудь), слово *желудок* всё же считается труднообъяснимым» [2, т. 1, с. 297]. Желудок назван по его форме – напоминает плод дуба. «Семантическая несообразность («жёлудь» – «желудок») всё же снимается в случае предположения, что изначально желудком называли извлечённый из внутренностей желудок не человека, а рыбы или птицы или называли не по сходству формы желудка, а по цвету его оболочки. Существует также предположение, согласно которому первоначально желудком в славянских языках называли другой внутренний орган – жёлчный пузырь [2, т. 1, с. 297]. В Толковом словаре русского языка с включением сведений о происхождении слов словарная статья «ЖЕЛУДОК» сразу отсылает к словарной статье «ЖЁЛУДЬ», указывая на то, что эти слова имеют одинаковое

происхождение [3, с. 231]. Однако в большинстве своём этимологи воздерживаются от сближения слова *желудок* с лексемой *жёлудь*, полагая, что современное значение данного слова вообще могло установиться лишь после общеславянской эпохи.

Юлиус Покорный, специалист по историко-сравнительному языкознанию, сопоставляет общеславянское **želōdъкъ* с греческим *χολαδес*, «внутренности», «кишки» и возводит оба слова к индоевропейской основе **ghel-ond-*: **ghol-nd-*. Вацлав Махек, чешский лингвист-этимолог, находит возможным говорить о родстве с литовским *skilandis* – «сычуг», несмотря на фонетические трудности и неясность этимологии данного литовского слова [2, т. 1, с. 297]. Известна также версия, в соответствии с которой «слово **želōdъ* «желудок» связывается со словом *глотать* (*g > ž > ж*). При подобном объяснении желудок – орган, куда заглатывается пища. Ср. литовский *gula* «горло», *gulosus* «прожорливый, жадный»; ирландский *gelim* «глотаю» [1, с. 128].

Кишечник. В этимологических словарях отсутствуют сведения об этом слове, поскольку существительное *кишка* было изначальным, и из него развилось слово *кишечник*.

Кишка. Слово, встречающееся во всех славянских языках. Оно образовалось от лексемы *киша* – «внутренность», «чрево», которое имеет индоевропейскую основу и этимологически связано с глаголом *киснуть* (**kysnōti*), *квасить* [2, т. 1, с. 398]. Индоевропейская база **kyats-s-*: **kūt-s-*. В диалектах встречается слово *киша*, которое трактуется как «закваска», «частица кислого теста». По мнению Н.М. Шанского, исходным является значение «что-либо прокисающее, портящееся» [4, с. 131].

Тонкая кишка. По данным этимологических словарей усматривается связь с греческим *tanús* «длинный», латинским *tenuis* «тонкий». *Тонкий* – буквально «вытянутый, длинный».

Двенадцатиперстная кишка. Слово *двенадцатиперстный* образовано посредством сложения двух слов (двенадцать + перст) (полагали, что её длина равняется толщине двенадцати пальцев). Перст – это устаревшее слово, пришедшее из старославянского. Означает *палец* кисти или стопы.

Тощая кишка. *Тощий* – «исхудавший, измождённый от недоедания или вследствие болезненного состояния», «пустой, не наполненный» [2, т. 2, с. 254]. Современная форма слова образовалась от праславянского **tōskjъ > тошть > тощ* – «пустой». Со словом *тощий* «пустой» этимологически связано прилагательное *тищитный* «бесполезный», «напрасный» [1, с. 432]. Данное слово образовано в древнерусский период с помощью суффикса *-ѣн-* от существительного *тъщета* > «пустота», «бесполезность».

Подвздошная кишка. *Подвздошный* – слово, которое морфологически членится на префикс *под-*, корень *-вздох-*, суффикс *-н-*, окончание *-ый*. *Под* – «низ, дно, основание» – общеславянское слово, имеющее соответствия в других индоевропейских языках. Современное слово развилось из древнерусского *подъ* «низ» вследствие утраты слабого редуцированного *ѣ*. Часть *вздох* распадается на *вз+дох*, где *дох* связано со словом *дух*.

В этимологическом словаре Цыганенко Г.П. даётся несколько значений этого слова: *Дух* – «внутреннее содержание, истинный смысл чего-нибудь», «создание, мышление, психические способности», «моральная сила», «воздух» (разг.), «дыхание» (разг.) [1, с. 120]. Лексема имеет соответствия и в других индоевропейских языках. В славянских языках в результате чередования *y//ы//ѣ/o* и *x//ш* корень **dix-* имеет морфы: *дух-/душ-; дых-/дыш-; дѣх- > тх > х,дох-.* Морф *дох-*, где *o < ѣ*, наблюдается в глаголах *дохнуть* «втянуть струю воздуха», «начать издавать запах», *дохнуть* «испускать дух», «околевать». Таким образом, русское название происходит от «дышать». Имеется в виду область, находящаяся ниже региона тела, участвующего в дыхании.

Толстая кишка – с «большим расстоянием между нижней и верхней плоскостями, поверхностями», «обширный в обхвате», «пухлый» [2, т. 2, с. 249]. Древнерусское слово *тълстѣ, тѣлстый* – «толстый (жирный)».

Слепая кишка. Этимология данного слова до сих пор не выяснена. Об этом свидетельствуют этимологические словари П.Я. Черных [2], Н.М. Шанского и Бобровой Т.А. [4]. По сведениям «Толкового словаря русского языка с включением сведений о происхождении слов» [3], существует две версии происхождения этого слова. По одной из них славянское **slěpъ < *sloip* восходит к индоевропейскому **leip-* «намазывать жиром, прилипать». По другой версии видится связь с латинским *lirpus* «подслеповатый, с воспалёнными, гноящимися глазами».

Ободочная кишка. В современных словарях русского языка встречается лексема *обод* – «наружная часть колеса» и производное от него *ободок*

[3, с. 542]. Существительное *обод* образовалось от глагола *обвести > обвести*. Данный глагол образован с помощью префикса *об-* «вокруг» от глагола *вести*. Следовательно, *обод* означает буквально «то, что обводит, окружает колесо». От существительного *ободъ* посредством суффикса *-ѣк-* произведено уменьшительное *ободѣкъ >* современное *ободок* «небольшой обруч», «каёмка, обрамляющая что-либо». В результате позиционных чередований *к//ч* и присоединённого суффикса *-н-* появилось прилагательное *ободочный*. При толковании этого слова следует учитывать данные компонентного анализа, который выявляет сему *круг*. Поэтому можно предположить, что ободочная кишка – это часть кишечника, в форме кольца, круга.

Прямая кишка. По мнению Н.М. Шанского и Бобровой Т.А. [4, с. 260], происхождение слова неясно. По одной из версий сближается со словом греческого происхождения *protos* «передний».

Заднепроходный канал. Слово *заднепроходный* образовано посредством соединения двух слов: *задний + проход*. В свою очередь, слово *задний* образовано от лексемы *зад*, имеющей (в данном случае) значение «задняя часть туловища (у животных); то же, что ягодицы» [3, с. 246]. Более вероятной является этимология, в соответствии с которой общеславянское **zadъ* возникло из сочетания **za + dъ* (по аналогии *на-д, по-д*). В «Толковом словаре русского языка с включением сведений о происхождении слов» подаётся как идиома: *Задний проход* – конечная часть прямой кишки. *Канал* – слово, заимствовано в Петровскую эпоху из немецкого языка, в который оно пришло из латинского *canalis* «канал, трубка».

Литература | References

1. Tsyganenko G.P. Etymological dictionary of Russian Language. K.: Rad. shk., 1989. (In Russ.)
Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка. – К.: Рад. shk., 1989.
2. Tchernykh P. Ya. Historical and etymological dictionary of modern Russian Language: in two volumes. Moscow. Rus. yaz. – Media, 2007. (In Russ.)
Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007.
3. Explanatory dictionary of the Russian language with inclusion of information on the origin of words: Russian

Academy of Sciences. V.V. Vinogradov Institute of Russian Language: // ed. by acad. N.Y. Shvedova. Moscow. Azbukovnik, 2008. (In Russ.)

Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов: РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова: [отв. ред. акад. Н.Ю. Шведова]. – М.: Азбуконик, 2008.

4. Shansky N.M., Bobrova T.A. Etymological dictionary of Russian Language. Moscow. Prozerpina, 1994. (In Russ.)
Шанский Н.М., Боброва Т.А. Этимологический словарь русского языка. – М.: Прозерпина, 1994.